


ترجمات

# إيران بين الحرب والدبلوماسية والصين تتقدم

أربع قراءات في تحولات ما بعد الانتخابات النصفية

مركز الرأي الراشد للدراسات

Translations

# إيران بين الحرب والدبلوماسية.. والصين تتقدم

د. حارث العزاوي

Translator

6 November 2026

## Publication details

| | |
|---|---|
| Title | إيران بين الحرب والدبلوماسية.. والصين تتقدم |
| Author | د. حارث العزاوي |
| Publisher | Alrai Alrashid Center for Studies |
| Publication type | Translations |
| Topics | Elections, Parties and Political Representation, International Conflicts and the World Order, Security and Stability, Energy, Environment and Sustainable Development |
| Publication date | 6 November 2026 |

## About the Center

An Iraqi non-governmental organisation specialising in studies, research, public policy and sustainable development.

## Disclaimer

The views expressed in this publication are those of its author and do not necessarily reflect the views or position of the Center.

© 2026 Alrai Alrashid Center for Studies · All rights reserved · alraialrashid.org

## الملخص

تكشف القراءات الأربع مشهداً إقليمياً يتأرجح بين الحرب والدبلوماسية، فإيران تبعث برسائل سلام بالتوازي مع إعادة بناء قدراتها العسكرية، فيما قد يدفع انتهاء الانتخابات النصفية واشنطن نحو تصعيد جديد ، وفي المقابل، تكثّف الصين تحركاتها الدبلوماسية لحماية مصالحها وتعزيز حضورها الإقليمي، وسط تداعيات محتملة تضع العراق أمام تحديات أمنية واقتصادية وضغوط متزايدة للموازنة بين القوى المتنافسة.

# إيران تتحدث عن السلام لكنها تستعد للحرب

النوع: تحليل
المصدر: فورين بوليسي
الكاتب: أشكان هاشمي بور
تاريخ النشر: 3 تشرين الثاني/نوفمبر 2026
ترجمة: د. حارث العزاوي

تسلك إيران مسارين متوازيين في تعاملها مع احتمال استئناف الولايات المتحدة وإسرائيل عملياتهما العسكرية بعد الانتخابات النصفية الأميركية، فمن جهة، تبعث طهران إشارات جدية بأنها مستعدة للدبلوماسية،ومن جهة أخرى، تعيد بناء قدراتها العسكرية تحسباً لجولة أشد اتساعاً.

ظهر المسار الدبلوماسي في اجتماع مسؤولين سعوديين وباكستانيين وأتراك مع وفد إيراني رفيع ترأسه محسن رضائي، أمين المجلس الأعلى للأمن القومي والقائد السابق للحرس الثوري، بمشاركة الرئيس مسعود بزشكيان ووزير الخارجية عباس عراقجي ، ويرى الكاتب أن مشاركة المؤسسات السياسية والأمنية والعسكرية الإيرانية معاً توحي بوجود توافق داخلي أوسع مما كان سائداً في محاولات التفاوض السابقة.

كما اختُتم الاجتماع بالتزام الأطراف مواصلة الحوار والعمل من أجل الأمن الإقليمي، وتريد طهران، بحسب التحليل، إظهار استعدادها للانخراط في ترتيبات أمنية إقليمية، ولا سيما مع السعودية وتركيا وباكستان، بدلاً من البقاء خارجها.

لكن تعيين مهرداد أخلاقي وزيراً للدفاع يكشف الوجه الآخر للاستراتيجية الإيرانية، فقد شغل أخلاقي مناصب مرتبطة بتطوير الصواريخ الباليستية والطائرات المسيّرة والصناعات العسكرية، وتتمثل مهمته الأساسية في إعادة بناء الترسانة التي أضعفتها الضربات الأميركية والإسرائيلية، ويشير اختياره إلى انتقال وزارة الدفاع نحو التركيز على القدرات الهجومية، خصوصاً الصواريخ ذات الوقود الصلب التي يسهل إخفاؤها وتشغيلها.

بالنسبة إلى العراق، يعني هذا الاستعداد المتبادل أن أراضيه وأجواءه وقواعده العسكرية وطرق الطاقة والتجارة قد تتعرض مجدداً لتداعيات المواجهة، فضلاً عن احتمال تحرك الفصائل المتحالفة مع إيران إذا توسعت الحرب.

رابط المادة الأصلية :
https://email.foreignpolicy.com/2026/11/03/iran-peace-war-rezaei-akhlaghi/

---

## هل يعيد ترامب إشعال حربه على إيران بعد الانتخابات النصفية؟

النوع: مقال رأي
المصدر: الغارديان
الكاتب: محمد بازي
تاريخ النشر: 3 تشرين الثاني/نوفمبر 2026
ترجمة: د. حارث العزاوي

يرى الكاتب أن انتهاء الانتخابات النصفية قد يزيل أحد أهم القيود السياسية التي منعت الرئيس دونالد ترامب من استئناف حملة عسكرية واسعة ضد إيران، فقبل الانتخابات كان ترامب يخشى أن تؤدي الضربات الجديدة وارتفاع أسعار الطاقة إلى خسائر إضافية للجمهوريين، لكن دوافع هذا الحذر قد تتراجع بعد انتهاء التصويت.

وبحسب المقال، لن تؤدي حملة قصف جديدة بالضرورة إلى إجبار إيران على تقديم تنازلات، فقد أخفقت الحرب السابقة في إسقاط النظام أو تحقيق نصر سريع، بينما ردت طهران باستهداف قواعد أميركية ومنشآت للطاقة وبتعطيل الملاحة في مضيق هرمز.

في المقابل، لا يزال المسار الدبلوماسي قائماً، وتقود قطر اتصالات تهدف إلى اتفاق مرحلي تعيد إيران بموجبه فتح مضيق هرمز مقابل رفع الحصار عن موانئها والإفراج عن أموال إيرانية مجمدة، إلا أن انعدام الثقة وتهديدات ترامب المتكررة يقوضان فرص التسوية.

ويحذر الكاتب من أن استهداف محطات الكهرباء والمصافي والجسور والمصانع الإيرانية سيؤدي إلى كارثة اقتصادية وإنسانية، من دون ضمان تحقيق نتيجة سياسية. كما قد تمتد المواجهة إلى العراق ودول الخليج، سواء عبر الفصائل المسلحة أو القواعد الأميركية أو طرق تصدير الطاقة.

رابط المادة الأصلية :
https://www.theguardian.com/commentisfree/2026/nov/03/trump-iran-war-after-midterm-elections

---

## متاعب ترامب مع إيران قد تفتح الباب أمام الصين

النوع: تحليل
المصدر: الغارديان
الكاتبة: إيمي هوكينز

تاريخ النشر: 3 تشرين الثاني/نوفمبر 2026
ترجمة: د. حارث العزاوي

كثفت الصين تحركاتها الدبلوماسية مع دول الخليج وإيران، مستفيدة من تعثر السياسة الأميركية وخشية المنطقة من تجدد الحرب، واستقبل الرئيس شي جين بينغ سلطان عُمان هيثم بن طارق، بينما عقد وزير الخارجية وانغ يي اجتماعات منفصلة مع مسؤولين سعوديين وإيرانيين.

تسعى بكين إلى تقديم نفسها وسيطاً قادراً على منع التصعيد، وتؤكد أن الشرق الأوسط يجب ألا يتحول إلى ساحة للتنافس بين القوى الكبرى، كما أعلنت إرسال مبعوث خاص إلى إيران وعُمان والسعودية خلال تشرين الثاني.

وترتبط الدبلوماسية الصينية بمصالح اقتصادية كبيرة، فالصين تعتمد على النفط والغاز المارين عبر مضيق هرمز، وتمتلك استثمارات واسعة في المنطقة، كما أن ارتفاع أسعار الطاقة واضطراب سلاسل التوريد يهددان الاقتصاد الصيني والطلب العالمي على صادراته.

يرى التحليل أن أزمة واشنطن مع إيران تمنح بكين فرصة لتعزيز صورتها بوصفها قوة أكثر ميلاً إلى الاستقرار والتفاوض، وستؤثر هذه المنافسة في العراق الذي يرتبط بعلاقات استراتيجية واقتصادية مع الولايات المتحدة والصين وإيران، وقد يجد نفسه أمام ضغوط متزايدة للموازنة بين هذه القوى.

رابط المادة الأصلية :
https://www.theguardian.com/world/2026/nov/03/trump-iran-middle-east-china-gulf-hormuz-xi-jinping

---

## بكين تطلق تحركاً دبلوماسياً لمنع تجدد الحرب مع إيران

النوع: تقرير معمق
المصدر: واشنطن بوست
الكاتبان: كيت كادل وجوشوا يانغ
تاريخ النشر: 3 تشرين الثاني/نوفمبر 2026
ترجمة: د. حارث العزاوي

أطلقت الصين واحدة من أكثر حملاتها الدبلوماسية كثافة منذ اندلاع الحرب مع إيران، في وقت تتصاعد فيه احتمالات استئناف الهجمات الأميركية والإسرائيلية، وشملت التحركات لقاءات رفيعة المستوى مع عُمان وإيران والسعودية، إلى جانب خطة لإرسال ثلاثة مبعوثين إلى سبع دول في الخليج والقرن الأفريقي.

تدعو بكين إلى وقف التصعيد والعودة إلى المفاوضات، وتسعى إلى ضمان حضورها في أي ترتيبات مستقبلية للأمن الإقليمي، وتكتسب عُمان أهمية خاصة بسبب دورها التقليدي وسيطاً بين واشنطن وطهران.

ومع أن الصين لم تتمكن حتى الآن من تحويل طموحاتها الدبلوماسية إلى تسوية ملموسة، فإن تحركاتها تظهر قدرتها المتزايدة على جمع أطراف متعارضة، ولديها مصالح مباشرة في منع الحرب، منها استمرار تدفق الطاقة عبر هرمز وحماية استثماراتها وسلاسل التوريد.

وقد ينعكس توسيع الدور الصيني على العراق من خلال زيادة الاهتمام بمشروعات الطاقة والبنية التحتية، ومنح بغداد مساحة دبلوماسية أوسع، لكنه قد يضعها أيضاً وسط تنافس أميركي–صيني متصاعد على شكل النظام الإقليمي المقبل.

رابط المادة الأصلية :
https://www.washingtonpost.com/world/2026/11/02/beijing-launches-diplomatic-flurry-amid-threat-renewed-us-war-with-iran/

End

From Knowledge.... to Wisdom

Follow the Center's publications on social media

www.alraialrashid.org

Tap